

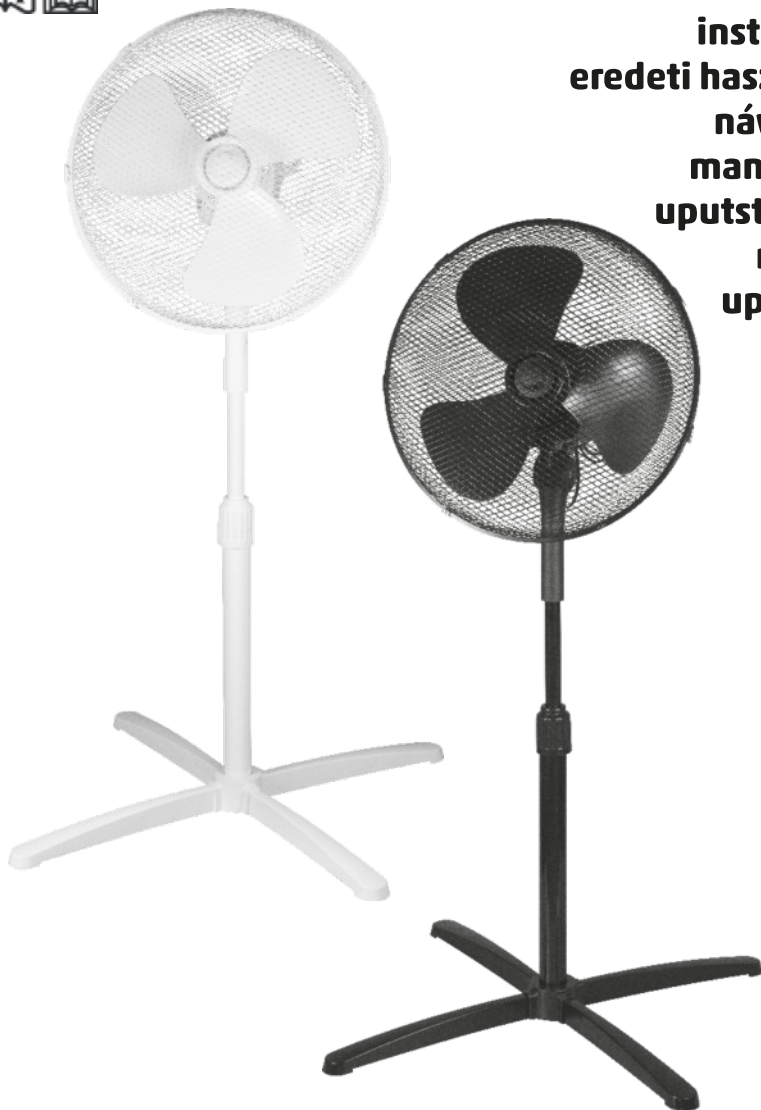
**home**  
by somogyi

**leziter**



**SF 40 WH/M**  
**SF 40 BK/M**

**instruction manual**  
**eredeti használati utasítás**  
**návod na použitie**  
**manual de utilizare**  
**uputstvo za upotrebu**  
**návod k použití**  
**uputa za uporabu**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás /  
SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /  
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba /  
HR-BIH - Sigurnost i održavanje

3 – 20

EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții /  
SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

21 – 24



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
— since 1981 —

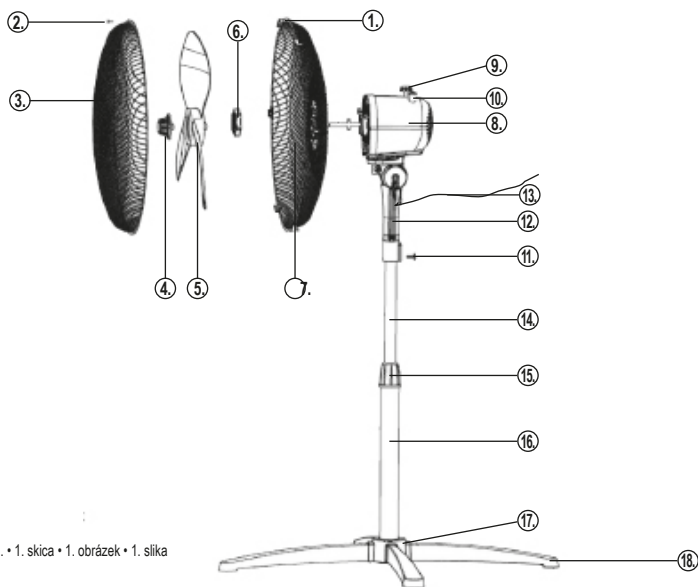


figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (Figura 1.)	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DJELOVI UREDAJA (Slika 1.)
1.	grid fixing holders	rácsrögzítő fülek	háčky na upevnenie mriežky	urechi de fixare grilaj	ušice za fiksiranje mrežice	úchyty k upevnění mřížky	držači za učvršćivanje rešetke
2.	grid fixing screw and nut	rácsrögzítő csavar és anya	skrutka a matica na upevnenie mriežky	șurub și șaibă de fixare grilaj	šaraf i matica za fiksiranje mrežice	šroub a matice k upevnění mřížky	vijak i matica za učvršćivanje rešetke
3.	front part of the grid	rács első része	predná časť mriežky	partea frontală a grilajului	prednji deo mrežice	přední část mřížky	prednji dio rešetke
4.	blade fixing screw	lapátörögztő csavar	skrutka na uchytenie vrtule	șurub de fixare palete	šaraf za fiksiranje lopatica	šroub k upevnění lamely	vijak za pričvršćivanje lopatica
5.	fan blade	ventilátor lapát	vrtuľa	paletă ventilator	lopaticе ventilatorа	lamela ventilátoru	lopaticе ventilatorа
6.	grid fixing plastic nut	rácsrögzítő műanyag anya	plastová matica na upevnenie mriežky	șaibă din plastic pt. fixare grilaj	plastična matica za fiksiranje lopatica	plastová matice k upevnění mřížky	plastična matica za učvršćivanje rešetke
7.	rear part of the grid	rács hátsó része	zadná časť mriežky	partea din spate a grilajului	zadnji deo mrežice	zadní část mřížky	stražnji dio rešetke
8.	motor	motor	motor	motor	motor	motor	motor
9.	stage switch	fokozatkapcsoló	stupňový spínač	comutator trepte	prekidač za odabir brzine	spínač rychlostních stupňů	prekidač stupnja brzine
10.	oscillation switch	oszcillálás kapcsoló	spínač oscilácie	buton oscilare	oscilacija	spínač oscilace	prekidač oscilacije
11.	fixing screw	rögzítő csavar	upevňovacia skrutka	șurub de fixare	šaraf za fiksiranje	upevňující šroub	vijak za učvršćivanje
12.	grip	markolat	rukoväť	măner	držka	držadlo	držka
13.	power cable	hálózati csatlakozóvezeték	sietővő napájací kábel	cablu de conectare la rețea	priključni kabel	napájací síťový kabel	napojni kabel
14.	upper part of the stand	állvány felső része	horná časť stojana	partea superioară a stativului	gornji deo stalka	horní část stojanu	gornji dio stalka
15.	height fixing screw	magasságrögzítő csavar	skrutka na zafixovanie výšky	șurub de reglare înălțime	šaraf za fiksiranje visine	šroub k nastavení výšky	vijak za fiksiranje visine
16.	lower part of the stand	állvány alsó része	dolná časť stojana	partea inferioară a stativului	donji deo stalka	spodní část stojanu	donji dio stalka
17.	base fixing module	talprögzítő modul	modul na upevnenie podstavca	modul de fixare talpă	modul za fiksiranje postolja	modul k upevnění podstavce	modul za pričvršćivanje baze
18.	plastic bases	műanyag talpak	plastové podstavce	talpi din plastic	plastično postolje	plastové nožky	plastična baza

## **EN** STANDING FAN

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### **WARNINGS**

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.
3. Make sure that the appliance has not been damaged in transit.
4. Do not operate the device with a program switch, timer or separate remote control systems, etc. used together, which can switch on the device independently, because possible covering or incorrect placement of the device may cause an accident.
5. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres.
6. Operate only under constant supervision.
7. Do not operate unattended in the presence of children.
8. Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools).
9. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas.
10. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (<5 m<sup>2</sup>) such as elevators.
11. If you are not planning to use the appliance for an extended period of time, switch it off, unplug it,
12. Always power off the appliance before relocating it.
13. Only move by holding the grip.
14. If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug.
15. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the appliance through the openings.
16. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
17. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
18. Before removing or reinserting the protective grid, power off the fan by pulling out its power plug.

19. Do not touch the unit or the power cable with wet hands.
20. The appliance may only be connected to 230 V~ / 50 Hz electric wall outlets.
21. Unwind the power cable completely.
22. Do not lead the power cable over the appliance.
23. Do not lead the power cable under carpets, doormats etc.
24. The appliance should be located so as to allow easy access and remove of the power plug.
25. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over.
26. Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice.
27. The actual instruction manual can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
28. We don't take the responsibility for printing errors and apologize if there's any.
29. The unit is intended for household use. No industrial use is permitted.



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

## ASSEMBLY OF THE DEVICE

1. Insert the lower part of the stand (16) into the plastic base mounting module (17). Make sure it fits properly and is secured in place.
2. Attach the 4 pcs plastic bases (18) to the base fixing module (17), until it clicks.
3. Loosen the height fixing screw (15), pull out the upper part of the stand (14) until the desired height, then fix with the screw.
4. Place the motor on the stand, secure it with the screw (11).
5. Insert the rear part of the grid (7) on the motor, so that the 2 pcs fix grid fixing holders are at the bottom.
6. Then screw in the grid fixing plastic nut (6).
7. Place the blade (5) on the motor shaft and secure it with the blade fixing screw (4).
8. Insert the lower edge of the grid's front part (3) to the 2 pcs fix grid fixing holder, then fix to the rear part with the foldable grid fixing holders.
9. Finally, secure the front and rear part of the grid at the top with the small screw and nut (2).

## CLEANING

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Prior to cleaning switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet.
2. Attention! When the fan is powered off, remove the front part of the grid.
3. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.

4. Attention! When the fan is powered off, reinsert the protective grid on the fan.
5. Reinstall the fan.

## TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The fan does not switch on	Check the power supply Check the switch
The fan does not oscillate	Check the oscillation switch

## DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## **H** ÁLLVÁNYOS VENTILÁTOR

### FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

### FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése balesetet okozhat.

5. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
6. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
7. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
8. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
9. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
10. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
11. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt!
12. Mielőtt mozgatja a készüléket, minden esetben áramtalanítsa azt!
13. Csak a markolatnál fogva szabad mozgatni!
14. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
15. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
16. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól!
17. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
18. A védőrács eltávolítása vagy visszaszerelése előtt áramtalanítsa a ventilátort a csatlakozódugó kihúzásával!
19. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
20. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
21. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
22. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken!
23. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő stb. alatt!
24. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
25. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
26. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
27. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
28. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
29. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

## A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

1. Az állvány alsó részét (16) dugja a műanyag talprögzítő modulba (17). Ellenőrizze, hogy megfelelően illeszkedik, és hogy rögzült a helyén!
2. A 4 db műanyag talpat (18) csatlakoztassa a talprögzítő modulhoz (17), kattanásig.
3. Lazítsa meg a magasságrögzítő csavart (15), húzza ki az állvány felső részét (14) a kívánt magassáig, majd rögzítse a csavarral.
4. A motort helyezze az állványra, rögzítse a (11) csavarral.
5. A motorra helyezze fel a rács hátsó részét (7) úgy, hogy a 2 db fix rácsrögzítő fül alul legyen.
6. Ezután csavarja rá a rácsrögzítő műanyag anyát (6).
7. A motor tengelyére helyezze fel a lapátot (5), majd fixálja a lapátrögzítő balmenetes csavarral (4).
8. A rács első részének (3) alsó peremét illessze a 2 db fix rácsrögzítő fülbe, majd rögzítse a hátsóhoz a becsukható rácsrögzítő fülekkel.
9. Végül a rács első és hátsó részét rögzítse fölül, a kis csavarral és anyával (2).

## TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Figyelem! A ventilátor áramtalanított állapotában távolítsa el a védőrács első részét!
3. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
4. Figyelem! A ventilátor áramtalanított állapotában szerelje vissza a védőrácsot a ventilátorra!
5. Csak ezt követően helyezze a ventilátort újra üzembe!

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
nem kapcsol be a ventilátor	ellenőrizze a hálózati tápellátást ellenőrizze a kapcsolót
a ventilátor nem oscillál	ellenőrizze az oscillálás kapcsolót

## ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).



## **DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**

**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

### **UPOZORNENIA**

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.
3. Presvedčte sa o tom, že prístroj sa počas prepravy nepoškodil!
4. Prístroj je zakázané napojiť na naprogramovateľný spínač, časový spínač alebo systém na diaľkové ovládanie, atď., ktoré môžu prístroj samostatne zapnúť, lebo prípadné zakrytie, nevhodné umiestnenie prístroja môže spôsobiť nehodu.
5. Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavá para alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí!
6. Prevádzkujte len pod neustálym dozorom!
7. Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí!
8. Používajte len vo vnútornom, suchom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím a parou (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
9. Prístroj je **ZAKÁZANÉ** používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazény alebo sauny!
10. Je zakázané používať vo vozidlách alebo úzkych (< 5 m<sup>2</sup>), uzavretých priestoroch (napr. výťah)!
11. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a odpojte z elektrickej siete!
12. Pri premiestňovaní prístroja odpojte ho od elektrickej siete!
13. Premiestňujte len pomocou rukoväte!
14. Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete!
15. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina.
16. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
17. Pred čistením prístroj odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
18. Pred odstránením alebo montovaním ochrannej mriežky prístroj odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
19. Nedotýkajte sa sieťového kábla mokrou rukou!
20. Prístroj pripojte len k elektrickej sieti s napätím 230V~ / 50Hz.
21. Sieťový kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
22. Dbajte na to, aby sieťový prívod nevedte cez prístroj!
23. Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď.!
24. Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná!



25. Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevytiahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol!
26. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
27. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
28. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
29. Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčast' je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

## MONTÁŽ PRÍSTROJA

1. Dolnú časť stojana (16) strčte do plastového modulu na upevňovanie podstavca (17). Skontrolujte, či sú správne spojené a pripevnené na svoje miesto!
2. 4 plastové podstavce (18) pripojte do modulu na upevnenie podstavca (17) až do cvaknutia.
3. Uvoľnite skrutku na zafixovanie výšky (15), vytiahnite hornú časť stojana (14) do požadovanej výšky a zafixujte skrutkou.
4. Motor umiestnite na stojan, upevnite skrutkou (11).
5. Na motor umiestnite zadnú časť mriežky (7) tak, aby 2 fixné háčiky na upevnenie mriežky boli dolu.
6. Potom umiestnite plastovú maticu na upevnenie mriežky (6).
7. Na hriadeľ motora umiestnite vrtuľu (5), potom zafixujte skrutkou s ľavým závitom na uchytenie vrtule (4).
8. Dolný okraj prednej časti mriežky (3) umiestnite do 2 fixných háčikov na upevnenie mriežky, potom upevnite k zadnej časti pomocou zatvárateľných háčikov na upevnenie mriežky.
9. Nakoniec prednú a zadnú časť hore upevnite pomocou malej skrutky a matice (2).

## ČISTENIE

V záujme optimálneho fungovania prístroja, čistenie vykonajte podľa miery znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice
2. Pozor! Prednú časť mriežky odstráňte v odpojenom stave ventilátora!
3. Vonkajšiu časť prístroja očistite mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nedostala voda!
4. Pozor! Ochrannú mriežku montujte naspäť v v odpojenom stave ventilátora!
5. Uveďte ventilátor do prevádzky!

## RIEȘENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
ventilátor sa nezapne	skontrolujte sieťové napojenie skontrolujte spínač
ventilátor neosciluje	skontrolujte spínač oscilácie

## ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.



## VENTILATOR CU STATIV

**INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA  
CITIȚI MĂNUALUL CU AȚENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU  
UTILIZARE ULTERIOARĂ!**

### ATENȚIONĂRI

1. Înainte de punerea în funcțiune vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Manualul original a fost scris în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.
3. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
4. Nu utilizați aparatul cu priză programabilă, temporizator sau alte sisteme cu control de la distanță, care ar putea cupla independent aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau o amplasare incorectă ar putea provoca un accident.
5. Este interzisă utilizarea în locuri unde pot fi eliberați gaze inflamabile sau praf exploziv! Nu folosiți în locuri cu potențial inflamabil sau exploziv!
6. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!
7. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor!

8. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Feriți de mediu umed (de ex. baie, sală de înot)!
9. Este INTERZISĂ utilizarea în apropiere de vană, lavoar, duș, bazin de înot ori saună!
10. Este interzisă utilizarea în vehicule sau încăperi mici (< 5 m<sup>2</sup>), închise (de ex. lift)!
11. Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai lungă, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune!
12. Înainte de mutarea aparatului întotdeauna scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
13. Poate fi mutat doar prins de mâner!
14. Dacă sesizați orice neregulă în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate din interior sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
15. Aveți grijă ca prin orificiile aparatului să nu pătrundă obiecte străine sau lichide în interiorul acestuia.
16. Feriți aparatul de praf, umezeală, precum și de radiații solare și termice directe!
17. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
18. Înainte de îndepărtarea sau montarea grilajului de protecție scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
19. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna udă!
20. Poate fi conectat doar la o priză standard de perete cu tensiunea 230V~ / 50Hz!
21. Desfășurați cablul de alimentare în întregime!
22. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat!
23. Nu conduceți cablul de alimentare sub covor, preș etc.!
24. Așezați aparatul în așa fel, încât ștecherul să fie accesibil și ușor de îndepărtat din priză!
25. Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu fie extras din greșeală și nimeni să nu se împiedice de acesta!
26. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
27. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).
28. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli tipografice și ne cerem scuze.
29. Poate fi utilizat doar în scopuri casnice, nu și industriale!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

## MONTAREA APARATULUI

1. Introduceți partea inferioară a stativului (16) în modulul din plastic de suport a tălpii (17). Verificați îmbinarea potrivită și fixarea corectă!
2. Conectați cele 4 tălpi din plastic (18) de modulul de fixare a tălpii (17), până auziți câte un clic.
3. Slăbiți șurubul de reglare a înălțimii (15), scoateți partea superioară a stativului (14) până la înălțimea dorită, apoi strângeți șurubul.

4. Așezați motorul pe stativ și fixați cu șurub (11).
5. Așezați pe motor partea din spate a grilajului (7) în așa fel, încât cele 2 urechi fixe de prindere a grilajului să fie jos.
6. Acum strângeți șaiba din plastic de fixare a grilajului(6).
7. Așezați paletel (5) pe axul motorului, apoi fixați cu șurubul de fixare a paletelor, cel cu filet pe stânga (4).
8. Potriviiți partea de jos a grilajului frontal (3) pe cele 2 urechi fixe de prindere a grilajului, apoi prindeți de partea din spate cu cele două urechi mobile.
9. La final fixați partea din spate și cea frontală a grilajului sus cu șurubul și șaiba mică (2).

## CURĂȚARE

În vederea funcționării optime, este necesară curățarea periodică a aparatului cel puțin o dată pe lună sau în funcție de cantitatea de murdărie.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
2. Atenție! Detașați partea frontală a grilajului doar după ce ați scos ventilatorul de sub tensiune!
3. Ștergeți exteriorul cu o lavetă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, mai ales pe componentele electrice!
4. Atenție! Reatașați partea frontală a grilajului înainte de a repune ventilatorul sub tensiune!
5. Doar după acesta repuneți aparatul în funcțiune!

## DEPANARE

Eroare sesizată	Rezolvare probabilă
Ventilatorul nu pornește	verificați alimentarea de la rețea verificați comutatorul
Ventilatorul nu oscilează	verificați comutatorul de reglare oscilare

## ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

**BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE**

**PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

**NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
4. Uređaj je zabranjeno povezati sa tajmerom ili drugom elektronikom koja omogućava eventualan samostalan rad ovog uređaja.
5. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašina! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
6. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
7. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!!
8. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!! Štitite ga od pare (primer kupatilo, bazen)!
9. ZABRANJENA upotreba u blizini kade, umivaonika, saune, bazena!
10. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (< 5 m<sup>2</sup>) (primer lift)!
11. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga iz struje!
12. U toku rada ne premeštajte uređaj, isključite ga iz struje!
13. Uređaj držite isključivo za dršku i tako ga pomerajte!
14. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje!
15. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
16. Štitite od prašine, pare, vlage, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
17. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
18. Pre skidanja ili manipulacije sa zaštitnom mrežicom ventilator uvek isključite iz struje!
19. Uređaj ni priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama!
20. Uređaj se sme uključivati samu u utičnicu 230V~ / 50Hz!
21. Priključni kabel odmotajte do kraja!
22. Priključni kabel ne sprovodite preko uređaja!
23. Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha itd.!
24. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
25. Priključni kabel tako sprovodite da se neko ne bi zakačio za njega!
26. Zbog konstantnih usavršavanja karakteristika i dizajna promene su moguće i bez prethodne najave.
27. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

28. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.

29. Ovaj ventilator je namenjen za kućnu upotrebu, nije predviđen za industrijsku upotrebu!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabl, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## SKLAPANJE UREĐAJA

1. Doljni deo stalka (16) gurnite u modul stalka (17). Proverite dali je pravilno na svom mestu i dali stabilno stoji!
2. Četvorodelno postolja (18) spojite sa modulom za fiksiranje postolja (17), delovi postolja treba da škljocnu u modul.
3. Olabavite šaraf za fiksiranje visine (15), izvucite gornji deo stalka na željenu visinu(14), visinu fiksirajte šarafom.
4. Motor postavite na stalak i fiksirajte ga šarafom (11).
5. Na motor postavite zadnji deo mrežice (7) tako da 2 fiksne ušice budu sa donje strane.
6. Stegnite je plastičnim maticom (6).
7. Postavite elisu na osovinu motora (5), pričvrstite je šarafom sa levim navojem za pričvršćivanje (4).
8. Prednji deo mrežice (3) zakačite na dve donje fiksne ušice i fiksirajte je ušicama.
9. Na kraju obezbedite spoj dva dela mrežice sa gornje strane šarafom i maticom (2).

## ČIŠĆENJE

U zavisnosti od uslova rada i zaprljanosti ventilator se redovito mora čistiti, minimum mesečno jedan put.

1. Pre čišćenja izvlačenjem utikača iz zida isključite uređaj iz struje!
2. Pažnja! Prednji deo mrežice skidajte samo ako je ventilator isključen iz struje!
3. Vlažnom krpom očistite ventilator sa spoljne strane. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj!
4. Pažnja! Zaštitnu mrežicu vratite dok je ventilator isključen iz struje!
5. Ventilator nakon čišćenja ponovo pustite u rad!

## ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje nastale greške
ventilator se ne uključuje	proverite mrežno napajanje proverite prekidač
ventilator ne oscilira	proveriti prekidač oscilacije

## ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## **GZ** STOJANOVÝ VENTILÁTOR

### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY


**TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!**


### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Předtím, než začnete zařízení používat, si pečlivě přečtete tento uživatelský manuál a tento si uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento přístroj mohou osoby, které mají snížené fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti, nebo které nemají zkušenosti a potřebné vědomosti, dále děti od 8 let, používat pouze v případě, když je zajištěn odpovídající dohled nebo když byly takové osoby poučeny o používání zařízení a pochopily možná nebezpečí spojená s bezpečným používáním. Je zakázáno, aby si se zařízením hrály děti. Čištění přístroje nebo běžnou uživatelskou údržbu smí děti provádět výhradně pod dohledem.
3. Ujistěte se o tom, zda ventilátor nebyl v průběhu přepravy poškozen!
4. Ventilátor je zakázáno používat současně s takovým programovým spínačem, časovým spínačem nebo s takovými samostatně dálkově ovládanými systémy apod., které mohou přístroj samostatně uvést do chodu, protože případné zakrytí nebo nesprávné umístění ventilátoru může způsobit nešťastnou událost.
5. Je zakázáno ventilátor používat v místech, kde hrozí nebezpečí uvolňování hořlavých par nebo výbušného prachu! Nikdy nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu!
6. Ventilátor je dovoleno používat výhradně pod neustálým dozorem!
7. Je zakázáno ventilátor používat bez dozoru v blízkosti dětí!
8. Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před vlhkým prostředím (např. koupelna, bazén)!
9. Je ZAKÁZÁNO ventilátor používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
10. Je zakázáno ventilátor používat ve vozidlech nebo v úzkých (< 5 m), uzavřených prostorech (např. výtah)!
11. Jestliže ventilátor nebudete delší dobu používat, vypněte jej a přívodní kabel odpojte z elektrické sítě!
12. Než budete ventilátor přemísťovat na jiné místo, vždy jej odpojte z elektrické sítě!



13. Manipulace s ventilátorem je dovolena výhradně prostřednictvím uchopení držadla!
14. Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. přístroj vydává nezvyklé zvuky nebo cítíte zápach spáleniny), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
15. Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
16. Chraňte před prachem, vlhkem, přímým slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla!
17. Před čištěním vždy ventilátor odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky přívodního kabelu ze zásuvky ve zdi!
18. Před odstraněním nebo zpětnou montáží ochranné mřížky vždy ventilátor odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky přívodního kabelu ze zásuvky ve zdi!
19. Přístroje ani přívodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokřýma rukama!
20. Ventilátor je dovoleno připojovat výhradně do síťové zásuvky s napětím 230 V~ / 50 Hz!
21. Přívodní kabel odmotejte v plné délce!
22. Nikdy nepokládejte přívodní kabel na přístroj!
23. Nikdy nevedte přívodní kabel pod koberec, rohožkou, apod.!
24. Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi!
25. Přívodní kabel pokládejte tak, aby bylo zamezeno náhodnému vytažení kabelu ze zásuvky nebo zakopnutí o kabel!
26. Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění.
27. Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
28. Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.
29. Určeno výhradně k používání pro soukromé účely, nikoli v průmyslových podmínkách!

 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

 Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

## SMONTOVÁNÍ VENTILÁTORU

1. Vložte spodní část stojanu (16) do plastového modulu pro upevnění nohou (17). Ujistěte se, že správně zapadá a je zajištěno na svém místě!
2. 4 plastové nožky (18) zasuňte do modulu určeného k upevnění podstavce (17), až do zaklapnutí.
3. Uvolněte šroub, kterým se nastavuje výška (15), vytáhněte horní část stojanu (14) do požadované výšky, potom upevněte šroubem.
4. Motor umístěte na stojan a připevněte šroubem (11).
5. K motoru přiložte zadní část mřížky (7) tak, aby 2 úchyty sloužící k upevnění mřížky byly v dolní části.
6. Potom našroubujte plastovou matici určenou k upevnění mřížky (6).

7. Na osu motoru umístěte lamelu (5), potom ji připevněte šroubem s levotočivým závitem (4) určeným k upevnění lamely.
8. Dolní okraj přední části mřížky (3) vložte do 2 úchyťů určených k upevnění mřížky a následně pomocí úchyťů zaklapnutím připevněte k zadní části mřížky.
9. Nakonec v horní části připevněte horní a spodní část mřížky malým šroubem a maticí (2).

## ČIŠTĚNÍ

Za účelem optimálního chodu ventilátoru je nutné v závislosti na rozsahu znečištění, avšak alespoň jednou za měsíc, provádět pravidelné čištění přístroje.

1. Před čištěním ventilátor vypněte a potom odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky elektrické sítě!
2. Upozornění! Po odpojení ventilátoru z elektrické sítě odstraňte přední část ochranné mřížky!
3. Vnější povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických dílů nesmí vniknout voda!
4. Upozornění! Ochrannou mřížku namontujte zpátky na ventilátor ještě ve stavu, kdy je odpojen z elektrické sítě!
5. Teprve poté uveďte ventilátor opět do provozu!

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Řešení k odstranění závady
ventilátor se nezapíná	zkontrolujte napájení z elektrické sítě zkontrolujte spínač
ventilátor neosciluje	zkontrolujte spínač oscilátoru

## LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

**PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!**

## UPOZORENJA

1. Prije prve uporabe proizvoda, pročitajte upute za uporabu i zadržite ih za kasniju uporabu. Izvorne upute napisane su na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina ili starija te osobe s fizičkim ili mentalnim nedostacima ili osobe bez iskustva, samo ako su pod odgovarajućim nadzorom ili ako su obaviještene o tome kako koristiti proizvod na siguran način te ako razumiju potencijalne opasnosti. Djeci se ne smije dopustiti igranje s ovim proizvodom. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom.
3. Provjerite da uređaj nije oštećen tijekom transporta.
4. Uređaj se ne smije koristiti s programabilnim timerima, timer prekidačima ili zasebnim daljinsko upravljanim sustavima koji uređaj mogu automatski uključiti, prekrivanje ili nepravilni položaj uređaja može uzrokovati nesreću.
5. Ne koristite na mjestima gdje mogu biti prisutni zapaljivi plinovi i prašine.
6. Ne koristite u blizini zapaljivih materijala i potencijano zapaljive atmosfere.
7. Uređaj treba raditi pod stalnim nadzorom.
8. Uređaj ne bi trebao da radi u blizini djece bez nadzora.
9. Samo za unutarnju uporabu. Zaštititi od vlage (npr. kupaonice, bazeni).
10. ZABRANJENO je koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuševa, bazena ili sauna.
11. Zabranjena uporaba u motornim vozilima i skućenim prostorima (-5 m<sup>2</sup>) npr dizala.
12. Ako uređaj ne planirate koristiti duže vrijeme, isključite ga, i isključite iz struje.
13. Prije premještanja uređaja isključite utikač iz utičnice.
14. Pomjerajte uređaj držeći samo za dršku.
15. Ako otkrijete neki nepravilan rad (npr. neobičan zvuk ili miris paljevine iz uređaja), odmah ga isključite i isključite utikač iz utičnice.
16. Pazite da strani predmeti i tekućine ne dospiju u uređaj kroz otvore.
17. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i direktnog toplinskog zračenja.
18. Isključite uređaj isključujući je iz električne utičnice prije čišćenja.
19. Prije uklanjanja ili postavljanja zaštitne rešetke, isključite ventilator izvlačenjem utikača iz el. utičnice.
20. Ne dodirujte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama.
21. Uređaj mora biti priključen na 230 V~ / 50 Hz električnu zidnu utičnicu.
22. U potpunosti odmotajte kabel za napajanje.
23. Ne postavljajte kabel za napajanje preko uređaja.
24. Ne postavljajte kabel za napajanje ispod tepiha i vrata i sl.
25. Uređaj treba biti pozicioniran tako da omogućava jednostavan pristup i uklanjanje utikača.
26. Postavite kabel za napajanje tako da se spriječi da se slučajno izvuče ili da se spotaknete o njega.

27. Zbog stalnih poboljšanja dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.
28. Priručnik s uputama može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
29. Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
30. Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dozvoljena.



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

## SASTAVLJANJE UREĐAJA

1. Umetnite donji dio stalka (16) u modul za pričvršćivanje na plastičnu bazu (17). Provjerite odgovara li i je li pravilno učvršćena na svom mjestu.
2. Pričvrstite plastičnu podlogu (4 kom.)(18) na modul za pričvršćivanje baze (17), dok ne klikne.
3. Otpustite vijak za pričvršćivanje visine (15), izvucite gornji dio postolja (14) do željene visine, a zatim učvrstite vijkom.
4. Postavite motor na postolja, učvrstite ga vijkom (11).
5. Umetnite stražnji dio rešetke (7) na motor tako da 2 držača za pričvršćivanje rešetke budu pričvršćena na dnu.
6. Zatim uvijte plastičnu maticu za pričvršćivanje rešetke (6).
7. Postavite lopatice ventilatora (5) na osovinu motora i učvrstite je vijkom za pričvršćivanje lopatice ventilatora (4).
8. Umetnite donji rub prednjeg dijela rešetke (3) u držač za pričvršćivanje rešetke (2 kom.) , a zatim pričvrstite na stražnji dio sklopivim držačima za učvršćivanje rešetke.
9. Na kraju učvrstite prednji i stražnji dio rešetke na vrhu malim vijkom i maticom (2).

## ČIŠĆENJE

Kako bi se osiguralo optimalno funkcioniranje, potrebno je uređaj očistiti najmanje jednom mjesečno, ovisno o načinu uporabe i stupnju zaprljanosti.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i isključite uređaj isključujući ga iz električne utičnice.
2. Pažnja! Kad je ventilator isključen, uklonite prednji dio rešetke.
3. Koristite vlažnu krpu za čišćenje vanjske površine uređaja. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Izbjegavajte da voda uđe u i na uređaj i na njegove električne komponente.
4. Pažnja! Kad je ventilator isključen, postavite prednji dio rešetke.
5. Ponovo pustite ventilator u rad.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje
Ventilator se ne uključuje	Provjerite napajanje Provjerite prekidač
Ventilator ne oscilira	Provjerite prekidač oscilacije

## RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štitište Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Pripisujemo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## EN STANDING FAN

### FEATURES

- nominal blade diameter: 40 cm • conveniently switchable stages with the rotary switch on the motor • 3 speed stages • switchable oscillation, 80°
- adjustable head tilt angle (+15°) • adjustable height 94-124 cm

### OPERATION OF THE FAN

The fan can be switched on and off with the rotary stage switch (9), and the desired speed stage can be set (1, 2, 3). To activate the oscillation, push the switch (10) down and to deactivate it, pull it upwards.

The fan head can be adjusted horizontally or slightly upwards. To do this, simply grasp the motor and tilt it back until it clicks.

### TECHNICAL SPECIFICATION

power supply .....	230 V ~ / 50 Hz / 45 W
protection class .....	II.
maximal air mass flow rate .....	F = 61,00 m <sup>3</sup> /min
input voltage of fan .....	P = 34,70 W
operating value .....	SV = 1,76 (m <sup>3</sup> /min)/W
energy consumption in standby mode .....	P <sub>SB</sub> = 0,00 W
fan sound power level .....	L <sub>WA</sub> = 56,15 dB(A)
maximum airspeed .....	c = 3,12 m/sec
measurement standard for operating value .....	IEC 60879:1986 (corr. 1992)
nominal blade diameter .....	40 cm
height of fan (adjustable) .....	94 – 124 cm
overall size .....	70x124x70 cm
weight of fan .....	2,9 kg

## H ÁLLVÁNYOS VENTILÁTOR

### JELLEMZŐK

- névleges lapátátmérő: 40 cm • kényelmesen kapcsolható fokozatok a motoron lévő forgókapcsolóval • 3 sebességfokozat • kapcsolható oscillálás, 80° • állítható fejdőlésszög (+15°) • állítható magasság 94-124 cm

### A VENTILÁTOR MŰKÖDÉSE

A ventilátort a forgó fokozatkapcsolóval (9) lehet be- és kikapcsolni, illetve a kívánt sebességfokozatot beállítani (1, 2, 3). Az oscillálást a (10) kapcsoló lefelé nyomásával lehet be-, felfelé húzásával kikapcsolni.

A ventilátor fejrése vízszintesen, vagy attól kissé felfelé állítható be. Ehhez egyszerűen fogja meg a motort, és billentse azt hátrafelé, kattánásig.

### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: .....	230 V ~ / 50 Hz / 45 W
érintésvédelmi osztály .....	II.
maximális ventilátor-légtömegáram .....	F = 61,00 m <sup>3</sup> /min
a ventilátor bemeneti elektromos teljesítménye .....	P = 34,70 W
üzemérték .....	SV = 1,76 (m <sup>3</sup> /min)/W
energiafogyasztás készenléti üzemmódban .....	P <sub>SB</sub> = 0,00 W
a ventilátor hangteljesítményszintje .....	L <sub>WA</sub> = 56,15 dB(A)
legnagyobb légsebesség .....	c = 3,12 m/sec
mérési szabvány az üzemértékhez .....	IEC 60879:1986 (corr. 1992)
névleges lapátátmérő: .....	40 cm
ventilátor magassága (állítható) .....	94 – 124 cm
befoglaló mérete .....	70x124x70 cm
ventilátor tömege .....	2,9 kg

## **SK** STOJANOVÝ VENTILÁTOR

### CHARAKTERISTIKA

• menovitý priemer vrtule: 40 cm • pohodlné zapínanie stupňov pomocou otočného gombíka na motore • 3 stupne rýchlosti • zapínateľná oscilácia 80° • nastaviteľný uhol sklonu (+15°) • nastaviteľná výška 94-124 cm

### PREVÁDZKA VENTILÁTORA

Ventilátor môžete za- a vypnúť pomocou otočného stupňového spínača (9), resp. nastaviť stupeň rýchlosti (1, 2, 3). Osciláciu (10) môžete za- a vypnúť zatlačením a vytiahnutím spínača.

Hlavu ventilátora môžete nastaviť vodorovne alebo mierne zvisle. Jednoducho podržte motor a nakloňte dozadu, až do cvaknutia.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie .....	230 V ~ / 50 Hz / 45 W
trieda ochrany .....	II.
maximálny prietok ventilátora .....	F = 61,00 m <sup>3</sup> /min
elek. výkon ventilátora na vstupe .....	P = 34,70 W
prevádzková hodnota .....	SV = 1,76 (m <sup>3</sup> /min)/W
spotreba energie v pohotovostnom režime .....	P <sub>SB</sub> = 0,00 W
hlučnosť ventilátora .....	L <sub>WA</sub> = 56,15 dB(A)
najväčšia rýchlosť vzduchu .....	c = 3,12 m/sec
norma na meranie prev. hodnoty .....	IEC 60879:1986 (corr. 1992)
menovitý priemer vrtule .....	40 cm
výška ventilátora (nastaviteľná) .....	94 – 124 cm
rozmery .....	70x124x70 cm
hmotnosť ventilátora .....	2,9 kg

## **RO** VENTILATOR CU STATIV

### CARACTERISTICI

• diametru nominal paleta: 40 cm • trepte ușor de schimbat cu ajutorul butonului rotativ de pe motor • 3 trepte de viteză • oscilare cuplabilă, 80° • cap cu unghi de înclinare reglabil (+15°) • înălțime reglabilă 94-124 cm

### FUNCȚIONAREA VENTILATORULUI

Ventilatorul se poate porni și opri cu ajutorul comutatorului rotativ de trepte (9), care vă ajută și în selectarea treptei de viteză (1, 2, 3). Prin apăsarea butonului de oscilare (10) puteți porni, iar prin tragerea în sus puteți opri mișcarea oscilantă a ventilatorului.

Capul ventilatorului se poate regla pe orizontală sau ușor în sus. Pentru a regla poziția, prindeți motorul și batați-l în spate, până auziți un clic.

### DATE TEHNICE

alimentare: .....	230 V ~ / 50 Hz / 50 W
alimentare: .....	230 V ~ / 50 Hz / 45 W
clasa de protecție .....	II.
flux de aer maxim .....	F = 61,00 m <sup>3</sup> /min
putere electrică de intrare .....	P = 34,70 W
valoare funcționare .....	SV = 1,76 (m <sup>3</sup> /min)/W
consum în standby .....	P <sub>SB</sub> = 0,00 W
nivel de zgomot .....	L <sub>WA</sub> = 56,15 dB(A)
viteză maximă flux de aer .....	c = 3,12 m/sec
standard de măsurare valoare funcționare .....	IEC 60879:1986 (corr. 1992)
diametru nominal paleta .....	40 cm
înălțime (reglabilă) .....	94 – 124 cm
dimensiuni .....	70x124x70 cm
greutate .....	2,9 kg





## VENTILATOR NA STALKU

### OSOBYNE

- prečnik lopatica 40 cm • jednostavan odabir brzine okretnim prekidačem na motoru • tri brzine • fiksna ili rotirajuća glava 80° • podesiv nagib glave (+15°) • podesiva visina 94-124 cm

### RAD VENTILATORA

Ventilator se uključuje, isključuje odnosno se odabira brzina (1, 2, 3) prekidačem (9). Oscilator se aktivira i deaktivira pritiskom ili izvlačenjem prekidača (10).

Glavu ventilatora možete podesiti u vodoravnom položaju ili malo na gore. Za podešavanje nagiba na gore, uhvatite motornu jedinicu i nagnite je na gore dok ne škljocne.

### TEHNIČKI PODACI

napajanje: .....	230 V ~ / 50 Hz / 45 W
razred zaštite .....	II.
maksimalni protok vazduha .....	F = 61,00 m <sup>3</sup> /min
snaga .....	P = 34,70 W
odnos snage .....	SV = 1,76 (m <sup>3</sup> /min)/W
potrošnja u stanju pripravnosti .....	P <sub>SB</sub> = 0,00 W
buka .....	L <sub>WA</sub> = 56,15 dB(A)
najveća brzina vazduha .....	c = 3,12 m/sec
standard merjenja za određivanje vrednosti .....	IEC 60879:1986 (corr. 1992)
prečnik lopatica .....	40 cm
podesiva visina .....	94 - 124 cm
dimenzije .....	70x124x70 cm
masa .....	2,9 kg



## STOJANOVÝ VENTILÁTOR

### SPECIFIKACE

- nominální průměr lamely: 40 cm • pohodlné zapínání rychlostních stupňů, otočným spínačem na motoru • 3 rychlostní stupně • možnost zapínání oscilace, 80° • nastavitelný úhel sklonu hlavice (+15°) • nastavitelná výška 94-124 cm

### POUŽÍVÁNÍ VENTILÁTORU

Ventilátor zapnete a vypnete otočným spínačem (9), tímto spínačem nastavíte i požadovaný stupeň rychlosti (1, 2, 3). Funkci oscilace (10) zapnete stisknutím spínače směrem dolů a vypnete vytažením směrem nahoru.

Hlavici ventilátoru je možné nastavit vodorovně nebo mírně nahoru. Pro takové nastavení uchopte část motoru a zakloňte ji směrem dozadu, až do zaklapnutí.

### TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení: .....	230 V ~ / 50 Hz / 45 W
třída ochrany před nebezpečným dotykem .....	II.
maximální vzduchový proud ventilátoru .....	F = 61 m <sup>3</sup> /min
vstupní elektrický příkon ventilátoru .....	P = 34,70 W
provozní hodnota .....	SV = 1,76 (m <sup>3</sup> /min)/W
spotřeba energie v pohotovostním režimu .....	P <sub>SB</sub> = 0,00 W
hlučnost ventilátoru .....	L <sub>WA</sub> = 56,15 dB(A)
nejvyšší rychlost proudění vzduchu .....	c = 3,12 m/sec
technická norma k měření provozní hodnoty .....	IEC 60879:1986 (corr. 1992)
nominální průměr lamely: .....	40 cm
výška ventilátoru (nastavitelná) .....	94 - 124 cm
rozměry .....	70x124x70 cm
hmotnost ventilátoru .....	2,9 kg



# STOJEĆI VENTILATOR

## ZNAČAJKE

• promjer lopatica: 40 cm • prikladno preklopiva snaga s okretnim prekidačem na motoru • 3 stupnja brzine • oscilacija 80° • podesivi kut nagiba glave (+15°) • podesiva visina 94-124 cm

## RAD VENTILATORA

Ventilator se može uključiti i isključiti okretnim prekidačem (9) i postaviti željeni stupanj brzine (1, 2, 3). Da biste aktivirali osciliranje, pritisnite prekidač (10) prema dolje, a da biste ga deaktivirali, povucite prema gore.

Glava ventilatora može se podesiti vodoravno ili malo prema gore. Da biste to učinili, jednostavno uhvatite motor i nagnjite je natrag dok ne klikne.

## TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

napajanje .....	230 V ~ / 50 Hz / 45 W
klasa zaštite od dodira .....	II.
maximalan protok zraka .....	F = 61 m <sup>3</sup> /min
ulazna snaga ventilatora .....	P = 34,70 W
operativna vrijednost .....	SV = 1,76 (m <sup>3</sup> /min)/W
potrošnja energije u stanju mirovanja .....	P <sub>SB</sub> = 0,00 W
razina buke .....	L <sub>WA</sub> = 56,15 dB(A)
maximalna brzina zraka .....	c = 3,12 m/sec
mjerni standard za radnu vrijednost .....	IEC 60879:1986 (corr. 1992)
promjer lopatica .....	40 cm
visina ventilatora (podesivo) .....	94 – 124 cm
dimenzije .....	70x124x70 cm
težina ventilatora .....	2,9 kg

---

producer/gyártó/výrobca/producer/proizvođač/výrobce/proizvođač: **Somogyi Elektronik Kft.**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,  
Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahc 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska